



REPERTORIO BIBLIOGRAFICO

Joseph T. Snow
University of Georgia

En este repertorio bibliográfico aparecen algunas cosas no incluidas antes en *Celestinesca* pero que han entrado ya en el nuevo libro bibliográfico que he preparado, según está dicho en la página 2 de este mismo número. Otras cosas son nuevas a ambos. Aún otras están por salir todavía. Para mí, prueba de la colaboración mundial que esta revista fomenta es que, salvo cinco de las entradas, todas las otras han resultado de envíos, por parte de los mismos autores, de sus artículos, libros y manuscritos, o de envíos de información sobre publicaciones recónditas por parte de colegas bibliófilos. ¡Así continúen!

1. CANTALAPIEDRA EROSTARBE, Fernando. "Por un análisis semiótico de *La Celestina*: los anagramas" (resumen de tesis doctoral). Granada: Univ. de Granada, 1981. 46p. (Tesis de la Univ. de Granada, no. 334.)

El investigador ha hecho varios análisis de diferentes aspectos de LC como, por ejemplo, los cambios en los modos del discurso, los items léxicos, los versos poéticos, los materiales pre- y posliminares y, interesantemente, los grabados xilográficos. Estos análisis le llevan a sorprender un sistema de referencias numéricas (12 contra 4) que interpreta como número de actos escritos por un autor primitivo (los doce primeros) y por Rojas (la terminación del 12^o y los últimos 4), refiriéndose a la *Comedia*. Usa sólo las ediciones de Burgos y de Sevilla; no menciona la de Toledo 1500. Según sus formulaciones, después los números (para la *Tragicomedia* en 21 actos) mantienen esta división así: o 12 contra 9, o 12 contra (4 + 5) que es lo mismo. La conclusión principal es que Rojas sólo puso pluma a papel en el asunto de *Celestina* a finales del 12^o acto (incluso escribió el "Tratado de Centurio"), y que dejó esta serie de señales numéricas como testimonio del hecho.

2. _____. *Semiótica del objeto: La Celestina*. No. 5 monográfico de la revista *Investigació teatrològica*. Barcelona, 1983. 84p. Ilustrado.

Intenta el autor en este libro sugerir posibilidades de interpretación del texto literario (en este caso: LC) a partir del estudio semiótico-analítico de las múltiples funciones del objeto. Está cargado el

estudio con fórmulas y ecuaciones y esquemas que podrán desanimar al lector no acostumbrado a ellos (la clave de los símbolos está en las páginas 3-5). Las teorizaciones, cuando lleguen a convertirse en explicaciones textuales, confirman interpretaciones del texto que han dado muchos críticos anteriormente: por ejemplo, una conclusión a la que apuntan varias formulaciones es que Pármeno es uno de los personajes más desarrollados en LC, en muchos niveles, y otra es que la secuencia hilado-cordón-cadena de oro tiene una expresividad multifacética. El estudio confirma las intuiciones literarias de otros críticos al mismo tiempo que quiere demostrar que hay una base teórico-científica que las fundamenta.

3. _____. "Pour une analyse sémiotique de la Célestine." These Doctorale, La Sorbona, 1978. (*)

4. _____. *Semiótica del espacio: La Celestina*. No. 6 monográfico de la revista *Investigació teatrològica*. Barcelona, 1983. 108p. Ilustrado.

Sobre LC, sólo 1-76 (la segunda parte trata obras de Mira de Amescua). Imprescindible para el neófito en este campo será la clave de los símbolos (7-9). Hay más teoría que práctica en este estudio de los espacios (las diferentes clases de ellos) y de los subespacios (alto-bajo; interior-exterior, etc.). Pero estos análisis mecanicistas abren un camino a la visión de dos sistemas ideológicos diferentes en LC, uno identificado con los primeros doce actos (de un mismo autor) y otro identificado con el autor de los restantes actos y del interpolado "Tratado de Centurio" (Rojas). Esta división de LC, que se sepa, es la primera vez que alguien haya querido encontrar para el autor primitivo más texto (11 actos!) del que se le atribuye en las materiales prologales de Rojas.

5. CIPLIJAUSKAITE, Biruté. "Juegos de duplicación e inversión en *La Celestina*," en *Homenaje a José Manuel Blecua* (Madrid: Gredos, 1983), 165-173.

Al poner de manifiesto varios casos de escenas y personajes paralelos (con, a veces, sorprendentes inversiones significativas), la autora ofrece observaciones perspicaces sobre las parejas: Areúsa/Melibea (las escenas de seducción); Pármeno/Calisto; y Pármeno/Lucrecia. Y hay otras a lo largo del estudio. Al hacer que estas dos técnicas se reflejen mutuamente, Rojas consigue proyectar una visión irónica de la realidad social de su época.

6. FERNANDEZ-SEVILLA, Julio. "Presentadores de refranes en el texto de *La Celestina*," en *Serta Philologica: Homenaje a Fernando Lázaro Carreter*, tomo I. (*)

7. FINCH, Patricia. "Gerarda como figura celestinesca," en *Lope de Vega y los orígenes del teatro español*, ed. M. Criado de Val (Madrid: EDI-6, 1981), 617-621.

Sobre el cómo y el cómo no, respecto a las semejanzas entre Celestina y Gerarda. En ésta se percibe claramente la huella de su famosa antecesora aunque nunca llega a dominar la acción de *La Dorotea* como Celestina domina la de la *Tragicomedia*.

8. GARCI-GOMEZ, Miguel. "Sobre el 'plebérico corazón' de Calisto y la razón de pleberio." *Hispania* 66 (1983), 202-208.

Al equiparar 'plebérico' con 'pleberio' (una variante documentada de 'plebeo' y 'plebeyo'), descubre el autor que la referencia del Acto 1 podría ser a Calisto, no a Melibea o Pleberio. Esta lectura se cuadra bien con el estado de ánimo bajo y deprimido de Calisto en el momento de sentirse rechazado, indigno, inferior.

9. FRAKER, Charles F. "Rhetoric in the *Celestina*," en *Aureum Saeculum Hispanum: Beiträge zu Texten des Siglo de Oro. Festschrift für Hans Flasche zum 70. Geburtstag*, eds. K. H. Koerner y D. Briesemeister (Weisbaden: Franz Steiner Verlag, 1983). (*)

10. HERRERO, Javier. "Celestina's Craft: The Devil in the Skein." (en prensa con el *Bulletin of Hispanic Studies*.)

11. _____. "The Stubborn Text: Calisto's Toothache and Melibea's Girdle." (En prensa con *Ideologies and Literature*.)

12. LAURENTI, J. L., y A. PORQUERAS-MAYO. "La colección hispánica de las ediciones venecianas (siglo XVI) en la biblioteca de la Universidad de Illinois," en *Aureum Saeculum Hispanum*, 141-170 (ver FRAKER, arriba, para los datos bibliográficos).

En la página 166, las tres fichas 39-41 son de las tres ediciones domiciliadas en los archivos de libros raros de dicha universidad: 1) la de P. N. da Sabio, 1535; 2) la de G. de Gregorii, 1525; y 3) la de G. A. y P. N. da Sabio, 1541.

13. LECERTUA, Jean-Paul. "Familia y anti-familia en *La Celestina*." (El original, en francés, está en prensa y aparecerá en las actas de un coloquio dentro de poco.)

14. _____. "Oralidad en *La Celestina*: la dipsomanía de la vieja." (El original, en francés, está en prensa y aparecerá en las actas de un coloquio dentro de poco.)

15. LIHANI, John. "La técnica de recapitulación auténtica en el teatro del siglo XVI," 303-309 (ver FINCH, arriba, para los datos bibliográficos).

Aunque Rojas no es responsable para la invención de estas maneras particulares de la recapitulación (hasta parece que las utiliza más o menos intuitivamente), él y Torres Naharro las perfeccionan para los dramaturgos del futuro.

16. MARCIALES, Miguel. *Sobre problemas rojanos y celestinescos* [Carta al Dr. Stephen Gilman a propósito del libro *The Spain of Fernando de Rojas*]. Mérida, Venezuela: Universidad de los Andes, 1983. 169p.

Es una reimpresión de la segunda edición de la *Carta* de 1975 (la primera es de 1973), un libro de comentario bastante pormenorizado y dirigido a ciertas declaraciones y conclusiones aparecidas en el libro de Gilman (Princeton University Press, 1972). Algunas conclusiones de Marciales: Rodrigo de Cota es el autor del Acto 1; otra mano que la de Rojas escribió la Gran Adición (el complot con Centurio, del cual fue parte original el *Auto de Traso*), y que Rojas fue traductor de *Historia de los dos Amantes*, de Piccolomini. Además, Marciales pone en tela de juicio algunos de los datos y aseveraciones referentes a Rojas y a su familia que presenta Gilman.

17. PARR, James A. "Correspondencias formales entre *La Celestina* y la pintura contemporánea," en *Estudios sobre el Siglo de Oro en homenaje a Raymond R. MacCurdy*, A. González et al, eds. (Madrid: University of New México-Cátedra, 1983), 313-326.

Identifica unas correspondencias formales y estructurales entre las técnicas empleadas en la elaboración literaria de *Celestina* y las empleadas en la pintura contemporánea: el perspectivismo, el simbolismo, la acumulación de detalles y la triangulación de las agrupaciones de personajes.

18. ROJAS, Fernando de. *La Célestine*, en *Théâtre espagnol du XVIème siècle*, ed. R. Marrast (Paris: Gallimard, 1983), 3-198. (Bibliothèque de "La Pléiade".)

Es la traducción francesa, junto con las notas y variantes, preparada por Pierre Heugas en 1961. Ahora viene acompañada con comentario en la introducción general (xxv-xxxvii) y al final (823-846) por Jean Canavaggio.

19. _____. LC. Managua: Editorial Nueva Nicaragua, 1982. 304p.

Es la edición (con introducción y notas) de Julio Cejador, pero con formato diferente del de "Clásicos Castellanos". Tiene también el "Prólogo a la edición cubana" (5-15), un ensayo por Adolfo Martí con título "El renacimiento y LC" (sin fecha pero después de 1965).

20. SALVADOR MIGUEL, Nicasio. "Huellas de *La Celestina* en *La lozana andaluza*," en *Estudios sobre la literatura española del Siglo de Oro (Homenaje a F. Yndurain)* (Madrid: Ed. Nacional, en prensa).

21. SASTRE, Alfonso. *La Celestina: storia di amore e di magia con qualche citazione alla famosa tragicommedia di Calisto e Melibea*, trad. di Maria Luisa Aguirre d'Amico. Roma: Officina Edizioni, 1979. 98p. (Collana del Teatro di Roma, 6.)

Una traducción al italiano de la versión castellana presentada en Roma en 1979. Tiene unas notas personales (7-9) del mismo Sastre. Hay además otras observaciones del director de escena, Luigi Squarzina (11-14).

22. SEVERIN, Dorothy Sherman. "Calisto and Orphic Music," en *Creation and Recreation: Experiments in Literary Form in Early Modern Spain. Studies in Honor of Stephen Gilman* (Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1983), 1-5.

Afirma que a Rojas le gustaba crear nuevas dimensiones para materias tradicionales. Ilustración de esto es la música de Calisto. En circunstancias normales, la música alivia la pena de amor; en *Celestina* la música que toca Calisto la intensifica. Este toque es, talvez humorístico, una broma humanística gastada por Fernando de Rojas para divertir a sus compañeros.

23. SIEMANS, William L. "Celestina as *Terra Nostra*." *Mester* 11, no. i (1982), 57-66.

La idea central es que en esta novela de Carlos Fuentes de 1975 se explora un aspecto particular de *Celestina*, el de Madre Naturaleza, para hacer de *Celestina* una figura arquetípica, casi siempre asociada con acontecimientos positivos como, por ejemplo, la eterna regeneración.

24. VALENCIA GOELKEL, H. *Celestina. Acto Nueve*," en *El arte nuevo de hacer novelas* (Caracas: Fundarte, 1982), 143-149. (*)

25. VAN BEYSTERVELDT, Antony. *Amadís-Esplandián-Calisto: Historia de un linaje adulterado*. Madrid: Porrúa, 1982. xv + 276p.

Una buena parte de este nuevo libro (págs. 114-271) está dedicada a una consideración de la celestinesca como manifestación de una reali-

dad auténtica cultural. El autor quiere descubrir en LC y la celestinesca el trasfondo histórico-social con el cual se identificaban los lectores contemporáneos, para complementar lo que descubrió María Rosa Lida de Malkiel para el trasfondo literario de LC. Estudia la cultura afectiva y sentimental del siglo XV, y sus transformaciones, para acabar dándonos una visión degenerada--en el momento de LC--de la libertad que el individuo necesita para expresarse sin temor y detrimento. La creciente frustración que esta deteriorización causa--al verse revelada, para dar un solo caso, la gran hipocresía con que la gente apoyaba los ideales del amor cortés-- unos conflictos interiores en ciertos autores, entre ellos Fernando de Rojas. Todo esto fue intensificado por el gran poder y autoridad ejercidos sobre el individuo por el Estado-Iglesia. Rojas confrontó a la auténtica realidad suya en LC y, a través de una ironía corrosiva, embiste a las injusticias, desigualdades y abusos que tanto trabaron la expresión libre. El llamado didacticismo de LC es su disfraz; le permite a Rojas proyectar una visión de la amenazante realidad social de su época.

El libro cubre el amplio terreno que comienza con el *Amadís* de Montalvo y que llega hasta las manifestaciones tardías de la celestinesca. Imposible referir todas las ideas frescas que contiene el estudio. Establece mucho más claramente que cualquier estudio anterior la relación de LC con la literatura caballeresca, defiende la idea de que Rojas inventó lo del autor primitivo, y demuestra como el contenido literario y el fondo socio-histórico de la gran obra de Rojas combinan magistralmente para hacer que *Celestina* sea ante de todo, y sin negar su dimensión universal, una obra eminentemente española.



399. CELESTINA. || Tragicomedia de Calisto || et Melibea nrovamenta || Tradotta de lingua Castigliana in Italiano idioma. || Dapoi ogni altra impressione nouissima- mente || corretta, distinta, ordinata, & in piu comllmoda forma ridotta. || Adornata di tutte le sue figure a ogni alto corrispondenti || lequal cose nelle altre im- pressione non si truoua. || [A la fin :]... Stampata per Giouann' antonio e Pietro de Nicolini || da Sabio M.D.XLI. || Del mese di Mazzo. || [1541]; in-8, car. ital., de 112 ff. chiff., fig. sur bois, vélin souple ivoire, fil., milieux azurés, dos orné, tr. dor. (Rel. du XVI^e siècle).

Édition très rare de la traduction italienne de la *Célestine*, due à Alfonso Hordognez. Elle est recherchée comme toutes les éditions anciennes de cette célèbre comédie.

Le titre est orné d'un grand bois représentant en groupe des personnages de la *Célestine*; chaque acte est orné en tête d'une vignette sur bois, composée de plusieurs petits bois réunis, représentant chacun un personnage de la pièce.

Exemplaire réglé, dans une bonne reliure de vélin contemporaine de l'édition. Petit trou de ver dans la marge extérieure.

Una edición veneciana en venta el 14, 15, 16, 17 de junio de 1937. Ocurrió en la sala 10 del Hotel Drouot (París) esta venta de la gran biblioteca de libros raros del "bibliophile Dauphinois" C.-Louis Fièrè. Otro ejemplar de la misma: ver p. 39, entrada 12 (3).